

浮生六记

邱崇丙 注释



书目文献出版社

浮生六记

邱崇丙 注释

书目文献出版社

2007
(京)新登字189号

浮生六记

邱崇丙注释

书目文献出版社

(北京文津街七号)

北京冠中印刷厂排版 冠中印刷厂印刷

书目文献出版社发行 新华书店经销

787×1092毫米32开本 4.25印张 95千字

1993年10月北京第1版 1993年10月北京第1次印刷

印数：1—3500 册

ISBN 7-5013-1040-8

G·276 定价：4.40 元

内容提要

《浮生六记》是清代文学名著，用浅近的文言写成，文笔流畅生动，反映了封建社会末期的世态人情，主人公芸娘的形象尤为真实感人，在文学上有独特的影响。此本对以往的版本有所订正，注释简明，是普及性的古典文学读本，适合于大中学生和具有中等文化水平的人阅读。

前 言

《浮生六记》作者沈复，生于清代乾隆二十八年（1763），卒年无考，当在嘉庆十三年（1808）之后。说来凑巧，沈复出生之日，正当《红楼梦》作者曹雪芹去世之年。这两位作家虽然生不同时，却也相去不远，他们创作的社会背景，同属于所谓“乾嘉盛世”。《浮生六记》与《红楼梦》是属于同一时代的作品。

乾隆五十六年（1791），《红楼梦》有了一百二十回排印本，当时士大夫中流传着这样的话：开谈不讲《红楼梦》，虽读诗书也枉然。可见在社会上已产生了广泛而深刻的影响。其时沈复已二十九岁，正当壮年。他既能诗善文，当不至于一无所闻，但我们在《浮生六记》中看不出他受到什么影响。我们只能说，沈复也许没有读过《红楼梦》，《浮生六记》是他独出心裁别具一格的创作，与《红楼梦》的影响无关。

前面提到，他们创作的社会背景相同，尽管没有传承的影响，却有着共同的时代烙印。它们描写了“乾嘉盛世”这一封建社会行将没落的回光返照，反映了封建家族制度衰败的趋势。《红楼梦》写的是贵族家庭，出现了反叛者，衰败的变化显得惊心动魄，作者的感受也极为深切。《浮生六记》写的是一般士大夫之家，驯服者在苦苦地挣扎，显得较为和缓，作者甚至还没有意识到这一趋势，只留下淡淡的哀怨。

⑧稍识之无：认识浅易的字。

⑨垢鉴：垢，尘污。鉴，镜子。即有污垢的镜子，难以照影。

余幼聘①金沙于氏，八龄而夭。娶陈氏，陈名芸，字淑珍，舅氏心余先生女也。生而颖慧，学语时，口授《琵琶行》②即能成诵。四龄失怙③，母金氏，弟克昌，家徒壁立④。芸既长，嫻⑤女红⑥，三口仰其十指供给，克昌从师⑦，修脯⑧无缺。一日，于书簏⑨中得《琵琶行》，挨字而认，始识字。刺绣之暇，渐通吟咏⑩，有“秋侵人影瘦，霜染菊花肥”之句。余年十三，随母归宁⑪，两小无嫌。得见所作，虽叹其才思隽秀⑫，窃恐其福泽不深。然心注不能释，告母曰：“若为儿择妇，非淑姊不娶。”母亦爱其柔和，即脱金约指⑬缔姻⑭焉。此乾隆乙未⑮七月十六日也。

①聘：订亲，订未婚妻。

②《琵琶行》：唐代诗人白居易七言叙事长诗，叙述一位长安歌女的遭遇。

③失怙：死去父亲。怙音hù，依靠。

④壁立：屋中只有墙壁立着，没有财物，谓贫穷。

⑤嫻：熟练。

⑥女红：红读gōng，指针线活，缝纫刺绣之类。

⑦从师：跟教师学习。

⑧修脯：学费。脯音fǔ，肉干。古代求学要向教师送肉干，亦称束脩。

⑨书簏：书箱。簏音lù，竹箱。

道”。就气质而言，她吟诗爱画，必然追求风雅，热心于高层次的文化生活。这就有可能与恪守妇道发生矛盾。此种矛盾心态，时有流露。她虽然欣赏《西厢记》，却又觉得“未免形容尖薄”。到水仙庙观“花照”，她本有顾虑，因有丈夫怂恿，也就大胆一试。女扮男装后，忽又变卦，说道：“妾不去矣。为人识出既不便，堂上闻之又不可。”乘船观太湖风景一节也是如此，“恐钱家有人到舟，故暂避之”。所有这些，都可看出她性格中的矛盾。

追求风雅，难免有忘乎所以的时候。她在给丈夫的信中言语不慎，戏称公公为“老人”，这其实不是她的弱点，倒是她想稍稍摆脱羁绊，精神放松一点的表现。不料信被公公见到，触怒了“老人”。面对无情的斥逐，夫妇没有怨言，没有离弃，患难之中互相扶持，爱情使他们对生活仍抱有希望。

追求风雅，也有出现偏差的时候。这突出表现在为丈夫纳妾一事上。她既非无德，也非无容，更非无子，何以要热心筹办这件事呢？度其心理，是要追求世俗的虚荣。作者的亲戚秀峰购得一妾，她认为“美则美矣，韵犹未也”，于是要为自己的丈夫物色一个“美而韵者”。在纳妾一事上宽容不妒，这只是封建道德的要求，并非女性的正常的心理状态。她能够做到这一点，表明她确实恪守妇道。另一方面，娇妻美妾，又是官宦之家的风尚。这说明，她所追求的风雅，虽也包括高层次的文化生活，但也带有世俗的倾向，没有脱离才子佳人的趣味。公公纳妾，她也出

是夜送亲城外，返已漏^①三下。腹饥索饵^②，婢姬以枣脯进，余嫌其甜。芸暗牵余袖，随至其室，见藏有暖粥并小菜焉。余欣然举箸^③，忽闻芸堂兄玉衡呼曰：“淑妹速来！”芸急闭门曰：“已疲乏，将卧矣。”玉衡挤身而入，见余将吃粥，乃笑睨^④芸曰：“顷我索粥，汝曰尽矣，乃藏此专待汝婿耶？”芸大窘，避去，上下^⑤哗笑之。余亦负气，挈^⑥老仆先归。自吃粥被嘲，再往，芸即避匿，余知其恐貽^⑦人笑也。

①漏：古代计时器，以漏水量计时。

②饵：ěr，食品。

③举箸：拿起筷子。

④睨：nì，斜眼看。

⑤上下：众人，长辈和下人。

⑥挈：qiè，带领。

⑦貽：yí，留给。

至乾隆庚子^①正月二十二日花烛之夕^②，见瘦怯身材依然如昔^③。头巾既揭，相视嫣然^④。合卺^⑤后，并肩夜膳，余暗于案下握其腕，暖尖滑腻，胸中不觉怦怦作跳。让之食，适^⑥逢斋期^⑦，已数年矣。暗计吃斋之初，正余出痘之期，因笑谓曰：“今我光鲜无恙^⑧，姊可从此开戒否？”芸笑之以目，点之以首。

①庚子：乾隆四十五年（1780）

②花烛之夕：新婚之夜。

③昔：往昔，从前。

语言。《浮生六记》却用文言写作，这是它的局限，但也有它的优点。

沈复的语言是十分洗练的，不仅描绘了芸娘的形象，即使是一些次要人物，虽然三言两语，粗略勾勒，也能显示人物的神态特点。如：作者的父亲稼夫，弟弟启堂，亲戚徐秀峰，友人石琢堂，夏家弟兄，华大成夫妇，曹姓父女，憨园、喜儿等。这些人物均具有作进一步艺术加工的基础。如果他能继承白话小说的传统，不用文言写作，人物的形象会写得更加丰满和生动。

《浮生六记》薄薄六卷，已佚其二，它的成就自然不能与百万字的巨著《红楼梦》相提并论。而且它又出现于《红楼梦》之后，以致文学史上都很难加以评述，现在对它的评价也不一致。但它的独到之处和文学上的影响，是无可否认的。

（以上曾以《浮生六记与红楼梦》为题，节要发表于《人民日报》海外版1990年7月4日第二版。）

*

*

*

《浮生六记》最早的排印本是清光绪三年（1877）杨引传的《独悟庵丛钞》本，仅存前四卷。此后有1915年王文濡编的《说库》丛书本，1923年俞平伯校点本。1935年《美化文学名著丛刊》所收，据称为“足本”，共六卷。但五六两卷在内容和文笔上均有可疑之处，已有人辨伪。1939年上海西风社出版林语堂汉英对照本，仍为四卷。此外，民国时期还有多种四卷排印本，标点与俞校本略同，段落稍异，均无注释。

·建国后，1980年人民文学出版社根据俞校本排印，四卷，无注。1981年江西人民出版社出版六卷本，有少量注释。台北于1985年、1986年出过两个六卷本，注释稍多。

本版为四卷注释本，以俞校本为底本，并与最早的《独悟庵丛钞》本及其他版本查对，对全书的段落作了进一步的划分，对某些句读作了订正，加注900余条。杨引传序、王韬跋、俞平伯序、林语堂序较为重要，附录于后。五六两卷原缺，其他题词、考证均未编入。本版较以往的各种版本有所进步，注释者期望它能成为精当的、普及性的古典文学读本，欢迎读者指教。

邱崇丙识于北京图书馆

目 次

前言 (1)

卷一 闺房记乐 (1)

卷二 闲情记趣 (32)

卷三 坎坷记愁 (47)

卷四 浪游记快 (73)

卷五 中山记历(原缺)

卷六 养生记道(原缺)

附录

浮生六记序(杨引传) (118)

浮生六记跋(王韬) (118)

重刊浮生六记序(俞平伯) (119)

汉英对照本序(林语堂) (121)

卷一 闺房记乐

余生乾隆癸未^①冬十一月二十有二日，正值太平盛世，且在衣冠之家^②，居苏州沧浪亭^③畔。天之厚我，可谓至矣。东坡^④云：“事如春梦了无痕”，苟^⑤不记之笔墨，未免有辜彼苍之厚^⑥。因思《关雎》^⑦冠三百篇之首，故列夫妇于首卷，余以次递及焉。所愧少年失学，稍识之无^⑧，不过记其实情实事而已。若必考订其文法，是责明于垢鉴^⑨矣。

①乾隆癸未：清朝乾隆二十八年(1763)。

②衣冠之家：士大夫之家，读书做官的人家。

③沧浪亭：苏州城中名胜之一。五代时，为吴越国广陵王花园，宋代诗人苏舜钦(1008—1048)筑亭，称沧浪亭。明归有光曾作《沧浪亭记》述之。

④东坡：宋代诗人苏轼(1037—1101)，字子瞻，号东坡居士。眉州(今四川眉山)人。宋仁宗嘉祐年间进士。任地方官时兴利除弊。对王安石变法、司马光尽废新法，均持不同政见，因而未得重用，一再贬谪。他在诗、词、散文上都有极高的成就。

⑤苟：如果。

⑥有辜彼苍之厚：辜负苍天的厚爱。

⑦《关雎》：《诗经》第一篇，是一首爱情诗。《诗经》是我国最早的诗歌总集，编成于春秋时代，分风、雅、颂三大类，共三百零五篇，亦称“三百篇”。

⑧稍识之无：认识浅易的字。

⑨垢鉴：垢，尘污。鉴，镜子。即有污垢的镜子，难以照影。

余幼聘①金沙于氏，八龄而夭。娶陈氏，陈名芸，字淑珍，舅氏心余先生女也。生而颖慧，学语时，口授《琵琶行》②即能成诵。四龄失怙③，母金氏，弟克昌，家徒壁立④。芸既长，嫻⑤女红⑥，三口仰其十指供给，克昌从师⑦，修脯⑧无缺。一日，于书簏⑨中得《琵琶行》，挨字而认，始识字。刺绣之暇，渐通吟咏⑩，有“秋侵人影瘦，霜染菊花肥”之句。余年十三，随母归宁⑪，两小无嫌。得见所作，虽叹其才思隽秀⑫，窃恐其福泽不深。然心注不能释，告母曰：“若为儿择妇，非淑姊不娶。”母亦爱其柔和，即脱金约指⑬缔姻⑭焉。此乾隆乙未⑮七月十六日也。

①聘：订亲，订未婚妻。

②《琵琶行》：唐代诗人白居易七言叙事长诗，叙述一位长安歌女的遭遇。

③失怙：死去父亲。怙音hù，依靠。

④壁立：屋中只有墙壁立着，没有财物，谓贫穷。

⑤嫻：熟练。

⑥女红：红读gōng，指针线活，缝纫刺绣之类。

⑦从师：跟教师学习。

⑧修脯：学费。脯音fǔ，肉干。古代求学要向教师送肉干，亦称束脩。

⑨书簏：书箱。簏音lù，竹箱。

⑩吟咏：作诗。

⑪归宁：妇女回娘家探望父母。

⑫隽秀：优秀，美好。

⑬金约指：金戒指。

⑭缔姻：订婚。

⑮乙未：乾隆四十年(1775)。

是①年冬，值其堂姊出阁②，余又随母往。芸与余同齿③而长余十月，自幼姊弟相呼，故仍呼之曰淑姊。时但见满室鲜衣，芸独通体素淡，仅新其鞋而已。见其绣制精巧，询④为己作，始知其慧心不仅在笔墨也。其形削肩长项，瘦不露骨。眉弯目秀，顾盼神飞。唯两齿微露，似非佳相。一种缠绵⑤之态，令人之意也消。索观诗稿，有仅一联，或三四句，多未成篇者。询其故，笑曰：“无师之作，愿得知己堪师者，敲成⑥之耳。”余戏题其签⑦，曰“锦囊佳句”，不知天寿之机⑧此已伏矣。

①是：此，这。

②出阁：出嫁。

③同齿：同年。

④询：询问，打听。

⑤缠绵：chán mián，温柔多情。

⑥敲成：即推敲而成，指修改定稿。

⑦签：标题。

⑧机：含征兆、命运之意。

是夜送亲城外，返已漏^①三下。腹饥索饵^②，婢姬以枣脯进，余嫌其甜。芸暗牵余袖，随至其室，见藏有暖粥并小菜焉。余欣然举箸^③，忽闻芸堂兄玉衡呼曰：“淑妹速来！”芸急闭门曰：“已疲乏，将卧矣。”玉衡挤身而入，见余将吃粥，乃笑睨^④芸曰：“顷我索粥，汝曰尽矣，乃藏此专待汝婿耶？”芸大窘，避去，上下^⑤哗笑之。余亦负气，挈^⑥老仆先归。自吃粥被嘲，再往，芸即避匿，余知其恐貽^⑦人笑也。

①漏：古代计时器，以漏水量计时。

②饵：ěr，食品。

③举箸：拿起筷子。

④睨：nì，斜眼看。

⑤上下：众人，长辈和下人。

⑥挈：qiè，带领。

⑦貽：yí，留给。

至乾隆庚子^①正月二十二日花烛之夕^②，见瘦怯身材依然如昔^③。头巾既揭，相视嫣然^④。合卺^⑤后，并肩夜膳，余暗于案下握其腕，暖尖滑腻，胸中不觉怦怦作跳。让之食，适^⑥逢斋期^⑦，已数年矣。暗计吃斋之初，正余出痘之期，因笑谓曰：“今我光鲜无恙^⑧，姊可从此开戒否？”芸笑之以目，点之以首。

①庚子：乾隆四十五年（1780）

②花烛之夕：新婚之夜。

③昔：往昔，从前。

④嫣然：甜美的微笑。

⑤合卺：举行婚礼。卺音jǐn，酒器。

⑥适：刚巧。

⑦斋期：佛教素食叫“吃斋”，即吃素的日子。

⑧无恙：无病，恙音yàng。

廿四日为余姊于归①，廿三国忌②，不能作乐，故廿二之夜即为余姊款嫁③，芸出堂陪宴。余在洞房与伴娘对酌，拇战辄北④，大醉而卧，醒则芸正晓妆未竟也。是日亲朋络绎，上灯后始作乐。廿四子正⑤，余作新舅送嫁。丑末⑥归来，业已灯残人静。悄然入室，伴姬盹于床下，芸卸妆尚未卧，高烧银烛，低垂粉颈，不知观何书而出神若此。因抚其肩曰：“姊连日辛苦，何犹孜孜不倦⑦耶？”芸忙回首起立，曰：“顷正欲卧，开橱得此书，不觉阅之忘倦。《西厢》⑧之名，闻之熟矣，今始得见。真不愧才子之名，但未免形容尖薄⑨耳。”余笑曰：“唯其才子，笔墨方能尖薄。”伴姬在旁促卧，令其闭门先去。遂与比肩调笑，恍同密友重逢。戏探其怀，亦怦怦作跳，因俯其耳曰：“姊何心春⑩乃尔⑪耶？”芸回眸微笑，便觉一缕情丝摇人魂魄。拥之入帐，不知东方之既白⑫。

①于归：出嫁。

②国忌：国丧日，皇帝或皇后治丧的日子。

③款嫁：为嫁女而款待宾客。

④拇战辄北：骰拳就输。辄音zhé，总是。北通败，败北。

⑤子正：子夜，即夜间十二时。

⑥丑末：凌晨三时。

⑦孜孜不倦：勤于学习。孜音 zī。

⑧《西厢》：《西厢记》，元代王实甫（约1230—1310）杂剧，写张生与崔莺莺的爱情故事，表现“有情人终成眷属”的主题，是古典戏曲中的不朽之作。

⑨尖薄：尖锐、刻薄。

⑩心春：心跳。春音 chōng。

⑪乃尔：如此，这般。

⑫不知东方之既白：不觉天已大亮。此句出自苏轼《前赤壁赋》。

芸作新妇，初甚缄默^①。终日无怒容，与之言，微笑而已。事上以敬，处下以和，井井然未尝稍失。每见朝曦^②上窗，即披衣急起，如有人呼促者然。余笑曰：“今非吃粥比矣，何尚畏人嘲耶？”芸曰：“曩^③之藏粥待君，传为话柄。今非畏嘲，恐堂上^④道新娘懒惰耳。”余虽恋其卧而德其正，因亦随之早起。自此耳鬓相磨^⑤，亲同形影，爱恋之情，有不可以言语形容者。

①缄默：沉默不语。缄音 jiān，封，闭。

②朝曦：早晨阳光。曦音 xī。

③曩：nǎng，以往，从前。

④堂上：指父母、公婆。此处指婆婆。

⑤耳鬓相磨：形容亲密相处，多指小儿女相亲相爱。

而欢娱易过，转睫弥月^①。时吾父稼夫公在会。